



GULLIVER'S TRAVELS

格列佛游记

[英]斯威夫特 著 白马 译

初中生语文新课标必读 | 根据教育部《全日制义务教育语文课程标准》编写



光明日报出版社

初中生语文新课标必读

格列佛游记

[英] 斯威夫特 著 白马 译

编委会:

陈思思	郭秀丽	郭振华	胡兰兰	季潇苑	李丹丹
李仙良	李燕	刘芹	齐丽涛	乔素芳	任学明
孙玉莹	田姝	王其凯	王燕	温梦	吴玉丹
许松华	杨蕾	臧涛	张长春	张满丽	张美翔
张艳凯	张志钢	赵连森			

责任编辑: 张俊
封面设计: 张俊

开本: 880×1230 1/32

字数: 240千字

版次: 2008年3月第1版

印次: 2008年3月第1次

定价: 16.00元 (全1册)

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记 / (英)斯威夫特(Swift, J.)著; 白马译.

北京: 光明日报出版社, 2008. 3

(初中生语文新课标必读)

ISBN 978-7-80206-575-8

I. 格… II. ①斯… ②白… III. 长篇小说—英国—近代 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第022997号

初中生语文新课标必读丛书

格列佛游记

原著: [英]斯威夫特

译者: 白马

主编: 张定远

执行主编: 齐丽涛

责任编辑: 温梦

策划: 王宏义

封面设计: 陆仁甲

版式设计: 陆仁甲

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078249(咨询), 67078945(发行), 67078235(邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京昆仑律师事务所陶雷律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开本: 880×1230 1/32

字数: 2400千字

印张: 74.75

版次: 2008年3月第1版

印次: 2008年6月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-575-8

总定价: 164.00元(全12册)

版权所有 翻印必究

编写说明

在世界文明发展的历史长河中，出现过许多经典著作。它们涉及传统文化的各个方面，包括哲学、政治、经济、军事、历史、文学等各个学科。这些著作不仅在当时产生过巨大的作用，而且对后世也产生了深远的影响，其中所蕴含的思想智慧已经成为全人类文化的宝贵财富。

随着人类文明的不断发展，各种文化日趋繁荣，我们有必要继承和学习这些优秀的文化成果。而文学作品无疑是人类文明宝库中非常重要的瑰宝。阅读名著对培养中学生的审美意识和文学素养，提高他们的鉴赏能力都有很大的帮助。《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》提出阅读的总目标是：“具有独立阅读的能力，注重情感体验，有较丰富的积累，形成良好的语感。学会运用多种阅读方法。能初步理解、鉴赏文学作品，受到高尚情操与趣味的熏陶，发展个性，丰富自己的精神世界。能借助工具书阅读浅易文言文。九年课外阅读总量应在400万字以上。”由此，我们特别邀请了国内著名的儿童文学专家、儿童教育专家和小学语文特级教师，共同编写了这套《语文新课标必读丛书》。

《格列佛游记》系丛书系列之一，作者斯威夫特以奇妙无比的想象和辛辣深邃的讽刺为我们创造了一个瑰丽无比的精神花园。本书从学生的实际接受能力和认知能力出发，从宏观阅读和微观阅读两个方面，将作品分为精读和泛读，在完整呈现名著原貌的基础上，我们又设置了以下栏目：

书路领航：将作品的作者小传、写作背景、内容提要、思想内涵、艺海拾贝、特色人物、主要人物关系表呈现给同学们，使大家在阅读之前，能对作品的全貌有一个基本的了解。

导语：对本章的故事情节用简洁的语言进行概述，引领学生进入快乐阅读。

旁批：对文章的结构特点、人物的描写方法、精彩的句段、情节的发展等内容进行批注，以引起学生的情感共鸣，加深其对重点语段的理解。

注释：对正文中涉及到的一些专用名词、地名、人名进行注解。

名师赏析：从形式和内容两个基本点出发，以情感教育为中心，对典型人物、典型语言、典型心理描写等方面进行鉴赏评析。

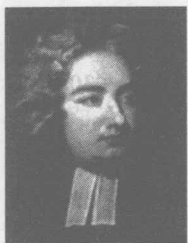
回味思考：从《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》对学生阅读能力的要求和小说文体的写作特点为出发点进行设计，启发学生把名著和自己的学习生活联系起来，从而让名著真正融入到学生的心里。

希望通过我们的努力，能够使读者朋友们在阅读中快乐成长！

编委会

书路领航

作者小传



斯威夫特（1667—1745年），英国作家。1667年11月30日生于爱尔兰都柏林。他出生前数月，父亲去世，由叔父抚养。1686年在都柏林三一学院取得学士学位，1692年获牛津大学硕士学位，1701年获三一学院神学博士学位。

1689年他受聘于他母亲的远房亲戚邓波尔爵士，任私人秘书。1697年写了《书战》一文，为邓波尔的《论古代和现代学问》辩护，把迂腐的学究讽刺挖苦得淋漓尽致。1704年，他的《一只澡盆的故事》、《书战》和《圣灵的机械作用》等3篇讽刺文章汇集出版，批评宗教和学术领域中的腐败现象和非国教徒的礼拜和布道和模仿迂腐的学究的文笔，才气横溢，讽刺尖锐。此后，斯威夫特先后写了叙事诗《鲍席斯和菲利蒙》和《关于纠正、改进和确定英国语言的建议》、《对佣人们的指示》、《彬彬有礼的谈话》等多篇战斗性很强的政论和杂文。

斯威夫特被誉为英国18世纪前期最杰出的讽刺作家和政论家，世界上最伟大的讽刺作家之一。他的讽刺包含着某些对人性及人类社会的悲观见解，但是在尖刻与悲观态度的背后，却隐藏着一种苦涩而热切的忧世情怀。《格列佛游记》是斯威夫特讽刺小说的代表作。小说对18世纪前半期的英国进行了全面的讽刺与批判，具有鲜明的民主主义思想特色。

写作背景

斯威夫特生活在英国的十七、十八世纪，当时正是英国封建主义与资本主义交替、更迭的历史大动荡时期，政治斗争十分激烈。《格列佛游记》就是这样的大背景下诞生的。他的构思最初起源于与朋友的一次聚会。斯威夫特谈到当时政界人物种种贪婪无耻的行径时，十分激动，提笔开始了《格列佛游记》第一卷的创作。成书后经过无数次的增删修改，终于在1726年发表。发表后，在英国社会引起很大的反响。两百多年来，它被译成几十种文字，在世界各地广为流传。

内容提要

《格列佛游记》是以格列佛船长自叙的方式写成的。主要叙述了格列佛船长在小人国、大人国、飞岛国和“慧骃”国的奇特经历。

格列佛到达的第一个国家是小人国，那里的居民身高仅六英寸。在那里，格列佛一只手就能拖动整支海军舰队，一顿饭要吃掉许多只鸡鸭牛羊，还要喝掉许多桶酒。小人国的人为了把他这个庞然大物运到京城，动用了五百个工匠，无数条绳索，九百个负担起重、搬运任务的“大汉”、一万五千匹“高大”御马。可就是在这样一个缩微的国度里，君主却野心勃勃，大臣也贪婪成性，党派之争竟以鞋跟的高低来划分阵营，和邻国发生战争的原因竟然是吃鸡蛋应先敲哪头之类的鸡毛蒜皮的小事。这些都影射了当时英国社会那些无聊的政治争斗。

离开了小人国，格列佛又来到了大人国。那里的居民身高如塔。这个国家的国王，知识渊博，慈和善良。当格列佛为讨好国王表示愿把制造军火的方法献给他时，吹嘘道，“火药枪炮威力无比，能使人尸横遍野、血流成河”，国王非常惊诧，不敢相信他“那样一个卑微的小虫”竟有如此

残忍的想法。于是，国王说格列佛的同胞是“自然界中爬行于地面的小毒虫中最有害的一类”。斯威夫特借国王之口，痛斥了英国社会的种种弊端。

格列佛在飞岛国又是另外一番经历。那里的统治者高高在上，脱离土地和人民，终日沉思默想，不事生产，依靠下方人民来养活自己。可如果人民抗缴捐税，国王就会把飞岛停在他们头上，剥夺他们享受阳光和雨水的权利。如果人民继续抗拒，国王就下令把飞岛降落，把人民一个个压成粉末。但飞岛人民团结一致，抗拒到底，用种种方法进行反抗，终于迫使统治者向人民妥协。飞岛国里的科学家更是荒诞不经，他们进行着一些像从黄瓜中提取阳光、把粪便还原成食物、废除语言用实物交流等离奇甚至令人作呕的研究。

最后格列佛来到“慧骃”国。这个国家的统治者是有理性的、公正而诚实的慧马，而供马驱使的“野胡”（一种人形动物）却丑陋龌龊、贪婪淫荡、残酷好斗。它们特别喜欢在田间寻找一种发亮的石头，经常为争夺这种石头而搏斗，甚至发生大规模的战争。它们还喜欢吮吸一种草根，吃多了以后就互相搂抱厮打，丑态百出。当格列佛向慧介绍了英国社会的情况后，“慧骃”肯定地说格列佛所说的“人”就是野胡。当“慧骃”们决定彻底清除国内的“野胡”时，便决定让格列佛离开，格列佛只有失望地回到自己的国家。



《格列佛游记》是一部寓言小说，作者那尖锐辛辣的笔触深入到当时社会的很多层面，嬉笑怒骂，使作品表现出深邃的思想内涵。

作者讽刺的笔触首先指向了英国的统治集团。通过对小人国宫廷的解剖，作品揭露了统治集团之间的内部矛盾，挖苦鞭笞了党派之间那些无聊的纷争；通过向巨人国国王介绍英国的议会、法庭、教会、财政等方面的情况，揭露了英国政治的黑暗和残暴。作者在这里表现出对统治集团的极端痛恨。

作者在作品中还表达了他的反战思想。他借巨人国国王之口表达了他对战争的痛恨。格列佛为了得到国王更好的宠幸，向国王描述了火药枪炮的威力，并表示愿意把制造方法献给国王。没想到却遭到国王的痛斥，还说最先发明这种机器的人一定是“恶魔”、“人类公敌”。格列佛感慨地说：“竟将到手的机会轻易放过了，这真是我们欧洲人想不到的，要不然，他很可能成为他领导下的人民的生命、自由和财产的绝对主宰。”斯威夫特用这种反讽的手法，强烈谴责了贪婪好战的统治阶级。

小说中还表达了作者对科学的认识。他认为科学要满足实际生活的需要。斯威夫特通过在小说中安插诸如飞岛国的厨师连切面包都要切成各种几何形状、裁缝量尺寸居然要动用各种测量仪、科学家研究怎样用蜘蛛纺线做成衣服等情节，讽刺了那些脱离现实的学院派科学家。

除了针砭政坛和科学方面的弊端外，《格列佛游记》还有一处闪光点，就是对人性的透视。作者展开丰富的想象，转换着不同的角度来透析人类的特点。在第一部小人国中，作者采用了居高临下的视角，用巨人的眼光来俯视人类的荒唐渺小。他们诡计多端、残酷无情，为了自己微不足道的野心抱负，不惜牺牲人类美好的感情。在第二部大人国中，作者又以小矮人的角度仰视人类的粗俗和铁石心肠。他们用刑残酷，人情冷漠，把格列佛当成开心的玩物，毫无关爱之情。在第三部飞岛国中，作者以平常的心态平视人类的疯狂和邪恶本性。理性被滥用来从事无谓的智力游戏或剥削压迫百姓。在第四部“慧骃”国中，作者从理性动物慧骃的角度审视人类，人类在它们眼里和肮脏、邪恶、淫荡、愚蠢的野胡是一丘之貉。

作者在这里对人性的探讨很值得当代人去深思。

艺海拾贝

《格列佛游记》不但具有深刻的思想内涵，而且还具有很高的艺术价值，它树立了寓言体小说的典范。今天我们在一些描写世界灾难的科幻小说中都可以找到《格列佛游记》的影子。

首先，斯威夫特通过奇特的想象把幻想和现实巧妙交融，给我们创造了一个亦真亦幻的世界。他用虚构的情节刻画了当时英国的现实。同时，他也是根据英国的现实才创造出一个丰富多彩的、童话般的理想世界。斯威夫特的理想世界是以现实为基础的，而现实的矛盾在理想的世界中也表现得更为集中突出。如斯威夫特根据英国议会党派之间的斗争，抓住其本质特点，创造了小人国的高跟党 and 低跟党，从而把现实中的矛盾表现得更为强烈，更为集中。《格列佛游记》最大的艺术魅力就在这里，它的理想和现实是和谐的、统一的，再加上描写得绘声绘色，使作品更具有艺术的真实感，从而产生了巨大的感染力。

《格列佛游记》的讽刺艺术也备受后人推崇。这主要体现在它讽刺手法的灵活多样上。它以漫画的夸张塑造了像不足六寸的小人、身高如塔的巨人、“野胡”等荒诞怪异的人物形象；又巧妙运用反语进行讽刺，例如作者本来是反对废除口语、以物示意的办法的，但他却以愤慨的语调谈到妇女怎样和俗人、文盲联合起来反对取消日常语言。这种手法反而能使读者更深刻地体会到作者的本意。斯威夫特还通过典型而具体的情节，鲜明深刻地揭露社会的丑陋现象和矛盾关系，例如通过拉格奈格的臣子觐见国王时要舔地板，活画出了贵族大臣的种种谄媚丑态。

特色人物

格列佛和鲁滨孙一样，是一个天生喜欢冒险，不甘寂寞与无聊的人。他记忆力很强，善于学习和观察，善于思考，有独特的思维；性情朴实温和，对人态度友好；举止善良，容易与人交往；知恩图报，有君子之风，愿意将自己所了解的先进的思想、知识和他人一起分享；愿意帮助朋友，为了朋友他甘愿冒生命危险，也会随时准备抗击一切对朋友不利的人。同时，他聪明机智，有胆识，处世圆滑合理，说话巧妙伶俐，做事坚决果断，能够急中生智，对于面前的困难不退缩，勇敢面对，能够见机行事，抓住一切机会追求自由，有着极强的自信心，相信自己能够成功。他为人坦率、爱国，也十分顾惜自己的面子，对敌视他的人充满了仇恨、厌

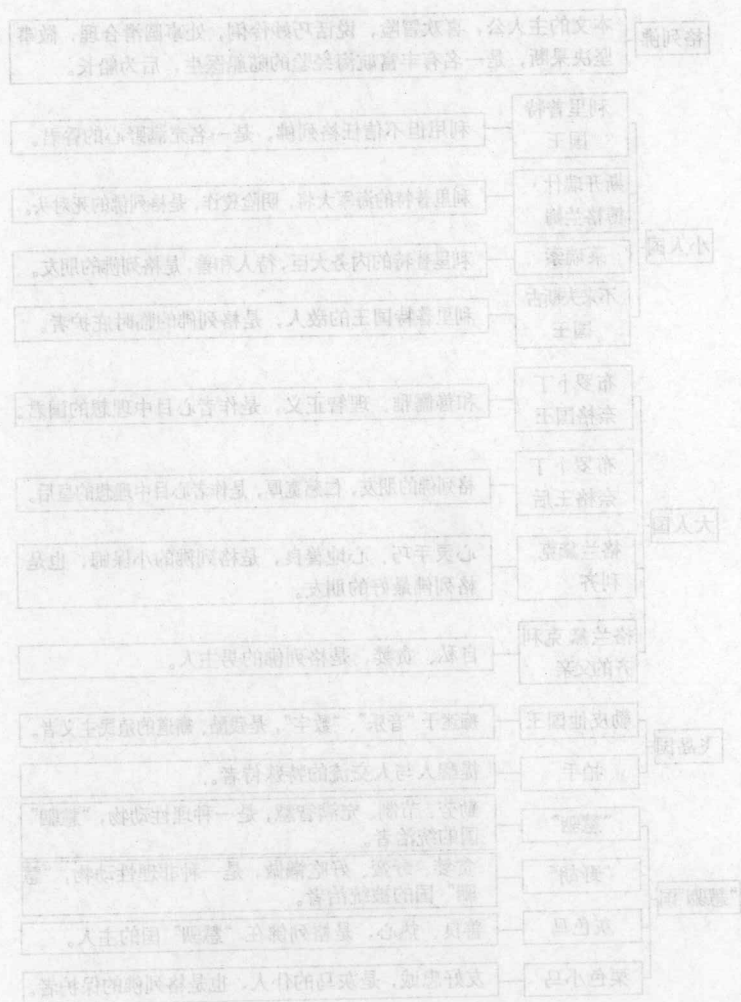
恶与鄙视，但他敬重高尚的人、知识丰富的学者。总的来说，他是一个具有质疑精神、酷爱真理、有忍耐力的游者。

弗林奈普 利里普特王国的财政大臣，是利里普特（小人国）国王的一个宠臣，对于国王他一味阿谀奉承，为了能够讨好国王，他会想方设法让其开心，甚至愿意做出威胁自己生命安全的行为来得到国王的欢心。反过来对人民，他却颐指气使，看不起平民，认为他们比自己低级。弗林奈普有才能和本领，但却不将此运用到正途上来，没有为百姓做多少好事。他心眼极其狭小，嫉妒心强，对于党派斗争十分熟悉，痛恨比自己有能耐的人，并且睚眦必报。他喜欢暗地里给人打小报告，诬蔑他人，做事毒辣，狠得下心来，不计较后果，不惜一切代价寻找机会来进行打击报复，不给对手留下丝毫的余地。在格列佛看来，他有阴暗乖僻的本性，狡猾奸诈，口蜜腹剑，并且多疑，猜忌心很强，甚至会无端地怀疑自己的至亲和至爱，是一个受人鄙视的人。

布罗卜丁奈格（大人国）国王 容貌雄健，性格和善儒雅，聪明、认真，做事仔细，一丝不苟，理解力很是突出，热爱艺术，尤其是酷爱音乐。非常博学，思维清晰、流畅，好奇心很强，善于提出疑点和不同意见，喜欢学习先进的东西，吸取自己以前所没有学习到的知识，认识事物迅速通透。但由于环境所限制，他与世隔绝，对于别的事物知道不多，所以不可避免地有点固步自封，产生了一些偏见以及某种狭隘的思想。国王待人和蔼可亲，理智、正义、仁慈，让人容易亲近，爱护自己的国家和自己的臣民，不喜欢甚至是鄙视有阴谋、虚伪、背信弃义、残暴和有嫉妒心的人，心里没有任何非人道的念头。在格列佛看来，国王具有令人崇敬、爱戴和敬仰的所有品质，有杰出的才能、伟大的智慧、高深的学问，有统治国家的雄才，有一种天生为王的人格魅力。

“慧骃” “慧骃”就是有智慧的马。它身强力壮，体态俊美，行动迅捷。它节制、勤劳、清洁、热爱运动、有灵性、有礼貌、不拘泥于形式。它举止很有条理，很有理性，观察敏锐、判断准确，言语没有废话，言简意赅，真诚决不会向他人说谎、欺骗他人，厌恶一切阴暗的事物，如战争等。它看重友谊，有着仁慈的心灵，待人热情，愿意帮助有困难的人，对人友好，照料周到，帮助别人的时候不厌其烦，能够做到善始善

终，关键时候能够挺身而出，维护正义，不让弱者受到欺负。它遵循大自然的教导，热爱自己所有的同类，相互友爱，相互关心，不溺爱，没有妒忌。它好奇心很强，愿意了解更多的事物，理解能力相当出色，喜欢思考，聪敏，善于找出问题的关键。“慧骃”的理性不受感情和利益的歪曲和蒙蔽，具有所有的各种美德和理性。



主要人物关系表

格列佛	本文的主人公，喜欢冒险，说话巧妙伶俐，处事圆滑合理，做事坚决果断，是一名有丰富航海经验的随船医生，后为船长。	
小人国	利里普特国王	利用但不信任格列佛，是一名充满野心的昏君。
	斯开瑞什·博格兰姆	利里普特的海军大将，阴险狡诈，是格列佛的死对头。
	莱瑞索	利里普特的内务大臣，待人和善，是格列佛的朋友。
	不来夫斯古国王	利里普特国王的敌人，是格列佛的临时庇护者。
大人国	布罗卜丁奈格国王	和善儒雅、理智正义，是作者心目中理想的国君。
	布罗卜丁奈格王后	格列佛的朋友，仁慈宽厚，是作者心目中理想的皇后。
	格兰黛克利齐	心灵手巧、心地善良，是格列佛的小保姆，也是格列佛最好的朋友。
	格兰黛克利齐的父亲	自私、贪婪，是格列佛的男主人。
飞岛国	勒皮他国王	痴迷于“音乐”、“数字”，是残酷、霸道的殖民主义者。
	拍手	提醒人与人之间交流的特殊侍者。
“慧骃”国	“慧骃”	勤劳、节制、充满智慧，是一种理性动物，“慧骃”国的统治者。
	“野胡”	贪婪、野蛮、好吃懒做，是一种非理性动物，“慧骃”国的被统治者。
	灰色马	善良、热心，是格列佛在“慧骃”国的主人。
	栗色小马	友好忠诚，是灰马的仆人，也是格列佛的保护者。

译 本 序

名著《格列佛游记》的作者是英国18世纪杰出的政论家和讽刺小说家斯威夫特（Jonathan Swift, 1667—1745年）。斯威夫特出生于爱尔兰都柏林的一个贫苦家庭，他是遗腹子，从小由叔父抚养长大。15岁时就读于都柏林三一学院，获学士学位，他的学业并不特别的顺利，据说他曾因“迟钝和智力不足被终止攻读学位”。但看来他很快摆脱了困境，并于1692年获牛津大学硕士学位，到了1701年，他获三一学院神学博士学位。斯威夫特在大学里的主业是哲学和神学，但他个人更偏爱文学和历史。1688年，斯威夫特前往英国，做了穆尔庄园主人威廉·邓波尔爵士的私人秘书，直到1699年邓波尔去世。他在担任秘书期间，阅读了大量古典文学名著。斯威夫特跟随邓波尔的这10年，不但让他通晓了人情世故，还磨炼了他的文笔。“他写了烧，烧了写，几乎写遍所有题目，用尽所有风格”。1699年，斯威夫特回到爱尔兰，在都柏林附近的一个教区担任牧师，但因为教会中的事务常去伦敦，后来卷入了伦敦的辉格党与托利党之争。斯威夫特在爱尔兰的生活既没有耗尽他的精力，也未能满足他的雄心。他由于经常跑到伦敦，频繁出入咖啡馆，所以结识了爱迪生、斯蒂尔、蒲柏和康格里夫等著名文人。跟他们一样，他的同情心在辉格党一边，但他同时却也受到托利党首领的器重，担任过该党《考察报》主编。1714年托利党失势，他回到爱尔兰，任都柏林圣帕特里克教堂的主持牧师，同时着手研究爱尔兰现状。斯威夫特平素不以爱尔兰人自居，总把自己当成一个“被扔到爱尔兰的英格兰人”，但作为一名“人类自由斗士”，他对英格兰人的非法统治的后果极为不满，所以他积极支持并投入争取爱尔兰独立自由的斗争中，但一个个美好的梦想最后都破灭了。晚年的斯威

夫特内心十分孤独，只限于和屈指可数的几个朋友交往。他将自己积蓄的三分之一用于各种慈善事业，用另三分之一的收入为弱智者盖了一所圣帕特里克医院。然而，斯威夫特本人也被疾病折磨得不成样子，许多人甚至认为他已完全疯了。他希望死时“尽可能秘密地在午夜12点”将他埋入斯特拉安葬在圣帕特里克教堂的同一尊棺材里；他要求其黑色大理石墓碑上的拉丁文碑铭“字体要大，雕刻要深，镀金要浓”，以铭记他已从“凶猛的义愤”中解脱出来，不再让它“撕碎自己的心”。1745年10月19日，斯威夫特辞世而去，终年78岁，葬于圣帕特里克大教堂。

《格列佛游记》无疑是斯威夫特的呕心沥血之作。在这本书中，斯威夫特的叙事技巧和讽刺才能得到了淋漓尽致的反映。作品的主人公里梅尔·格列佛是个英国外科医生，在远洋船上任随船医生，后来担任过船长；他受过良好教育，为祖国而自豪，在职业和政治两方面似乎都颇有见识，格列佛是个典型的18世纪英国人，在他的身上体现了当时人们的基本价值观念，他信任理性，相信后天经验是知识的源泉。格列佛只是一个普通人，反映了当时一般的观念，格列佛对这个世界的反应是理性和科学的。诚如《牛津简明英国文学史》指出的，我们必须把格列佛与斯威夫特分开看待，“把格列佛与斯威夫特混淆起来将有助于后者作为作家、讽刺文学家和自由战士的形象”。斯威夫特与格列佛正好相反，他认为这种当时典型的价值观对于人类来说是危险的，如果像具有科学头脑的格列佛那样把自己的信念完全寄托于这个崇拜物质的世界，那将是愚蠢的。学者马洛指出，斯威夫特设置这一个角色是为了证明潜藏于“启蒙时代”的价值观中的巨大缺陷。格列佛固然是一个平庸的人，而斯威夫特正是利用了主人公的这种局限达到了最充分的讽刺效果。

1985年，美国《生活》杂志在百万读者中开展评选“人类有史以来的最佳图书”活动，结果《格列佛游记》名列第11名。英国小说家毛姆说：“《格列佛游记》有机智和讽刺，有巧妙的构思，洒脱的幽默，泼辣的讥嘲，痛快淋漓。它的文体精彩绝伦。至今没有人用我们这艰难的文字写得比斯威夫特更简洁、更明快、更自然的。”大批评家威尔逊把斯威夫特称为六位最伟大的英国作家之一，排名仅在莎士比亚和弥尔顿之后。英国著名作家乔治·奥威尔一生中读过《格列佛游记》不下六次，他说：

“如果要我开一份书目，列出哪怕其他书都被毁坏时也要保留的六本书，我一定把《格列佛游记》列入其中。”

本书是《格列佛游记》的节译本，但由于原书也并不长，所以只删了原书篇幅的六分之一左右，由于是均匀地删除一些不太重要的段落，所以全书的骨骼完好如初，而且书中最有趣、最犀利的部分也都得到了比较完整的保留。让我们沉浸在斯威夫特的天才的讽刺艺术中，尽情地享受这种读书的快乐吧！

白 马

CONTENTS · 目录

第一卷

利里普特(小人国)游记

第一章	3
第二章	11
第三章	16
第四章	22
第五章	25
第六章	30
第七章	35
第八章	40

第二卷

布罗卜丁奈格(大人国)游记

第一章	47
第二章	56
第三章	60
第四章	66
第五章	69
第六章	75
第七章	82
第八章	87